

E

1 — MTD Products AG
Industriestraße 23
D-66129 Saarbrücken

2 — AC/DC Charger



3 — QC 25 eM





4 — 72XXXXXXXX650


5 — XXXXXXXXXXXXX


6 — Input: 230V ~ / 1A 50Hz


7 — Output: 21V ~ / 2,5A


8 —  


9 —    

10 — 

11 — 

12 — 

13 — 

14 — 



DE	Deutsch (Originalbetriebsanleitung)	6
EN	English (Original operating instructions)	13
FR	Français (Notice d'instructions originale)	20
IT	Italiano (Istruzioni per l'uso originali)	27
NL	Nederlands (Originele gebruiksaanwijzing)	34
SV	Svenska (Originalbruksanvisning)	41
DA	Dansk (Originale driftsvejledning)	48
NO	Norsk (Originale driftsanvisningen)	55
FI	Suomi (Alkuperäinen käyttöohjekirja)	62
ES	Español (Instrucciones de funcionamiento originales)	69
PT	Português (Instruções de serviço originais)	76
EL	Ελληνικά (Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού)	83
HU	Magyar (Eredeti üzemeltetési útmutató)	90
PL	Polski (Oryginalna instrukcja obsługi)	97
CS	Český (Originální návod k obsluze)	104
SK	Slovenský (Originálny návod na obsluhu)	111
SL	Slovensko (Izvirno navodilo za obratovanje)	118
HR	Hrvatski (Originalna uputa za rad)	125
RU	Русский (Оригинальная инструкция по эксплуатации)	132

Inhalt

Bedeutung der Symbole	6
Zu Ihrer Sicherheit	7
Bestimmungsgemäße Verwendung..	10
Typenschild	10
Bedienelemente	10
Betrieb	10
Wartung / Pflege	11
Transport und Lagerung	11
Hinweise zur Fehlersuche	12
EG-Konformitätserklärung	12
Garantie	12
Entsorgung	12

Bedeutung der Symbole



Warnung!
Zur Verringerung
eines Verletzungsrisi-
kos Betriebsanleitung
lesen!



Nur für den Betrieb
im Innenbereich
geeignet.

**Hinweis**

Beachten Sie die Symbole und deren
Bedeutung in der Bedienungsanleitung
des Bedienstieles.

Zu Ihrer Sicherheit



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Betriebsanleitung sorgfältig und handeln Sie danach. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für späteren Gebrauch oder Nachbesitzer auf.

- Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise! Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Alle Personen, die mit der Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung des Gerätes zu tun haben, müssen entsprechend qualifiziert sein.

Verbot eigenmächtiger Veränderungen und Umbauten

Es ist verboten, Veränderungen am Gerät durchzuführen oder Zusatzgeräte daraus herzustellen. Solche Änderungen können zu Personenschäden und Fehlfunktionen führen.

- Reparaturen am Gerät dürfen nur von hierzu beauftragten und geschulten Personen durchgeführt werden.

Verwenden Sie hierbei stets die Originalersatzteile. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

Informationssymbole dieser Anleitung

Die Zeichen und Symbole in dieser Anleitung sollen Ihnen helfen, die Anleitung und das Produkt schnell und sicher zu benutzen.

**Hinweis**

Informationen über die effektivste bzw. praktikabelste Nutzung des Gerätes.

- **Handlungsschritt**
Fordert Sie zum Handeln auf.

- ✓ **Handlungsergebnis**
Hier finden Sie das Ergebnis einer Abfolge von Handlungsschritten.

Zu Ihrer Sicherheit

[1] Positionsnnummer

Positionsnnummern sind im Text mit eckigen Klammern [] gekennzeichnet.

A Illustrationskennzeichnung

Illustrationen sind mit Buchstaben nummeriert und im Text gekennzeichnet.

1 Handlungsschrittnummer

Die definierte Abfolge von Handlungsschritten ist nummeriert und im Text gekennzeichnet

Gefahrenstufen

In dieser Betriebsanleitung werden die folgenden Gefahrenstufen verwendet, um auf potenzielle Gefahrensituationen hinzuweisen:

⚠️ WARNUNG !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod.

⚠️ VORSICHT !



Die gefährliche Situation kann eintreten und führt, wenn die Maßnahmen nicht befolgt werden, zu leichten oder geringfügigen Verletzungen.

Achtung !

Eine möglicherweise schädliche Situation kann eintreten und führt, wenn sie nicht gemieden wird, zu Sachschäden.

Aufbau von Sicherheitshinweisen

⚠️ WARNUNG !



Art und Quelle der Gefahr!
 ➔ Folgen bei Nichtbeachtung
 ➤ Maßnahme zur Gefahrenabwehr

Sicherheitshinweise

Sicherheit im Arbeitsbereich

- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.

Elektrische Sicherheit

- **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Laden Sie nur vom Hersteller freigegebene Akkus bzw. die freigegebenen Bedienstiele mit fest verbauter Akkueinheit – siehe EG-Konformitätserklärung.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

Sicherheitshinweise

- **Halten Sie das Gerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Benutzen Sie das Gerät nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie keine beschädigten Kabel und ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel während des Aufladens beschädigt wird.**
- **Öffnen Sie auf keinen Fall das Ladegerät.**
- **Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.**

Selbst- und Personenschutz

- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.**
- **Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät spielen.**
- **Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt und bezüglich dem sicheren Umgang mit dem Ladegerät eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.**

Sicherheitshinweise

Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- **Nehmen Sie vor der Inbetriebnahme eine Sichtprüfung des Gerätes auf Beschädigungen vor.** Lassen Sie eventuelle Beschädigungen vor Inbetriebnahme von einer qualifizierten Fachkraft oder einer Fachwerkstatt reparieren/ instand setzen.
- **Laden Sie keine beschädigten, defekten oder deformierten Akkus.**
- **Laden Sie keine Fremd-Akkus.**
- **Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen.**
- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht mehr ordnungsgemäß funktionieren.
- **Laden Sie keine Akkus, deren Temperatur unter 10 °C oder über 40 °C liegt.**
- **Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einer qualifizierten Fachkraft oder einer Fachwerkstatt durchführen.**

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Laden von Akkus, welche vom Hersteller freigegeben sind. Die freigegebenen Akkus bzw. die freigegebenen Bedienstiele mit fest verbauter Akkueinheit finden Sie auf der beiliegenden EG-Konformitätserklärung. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet der Benutzer.

Typenschild

Lage

Das Typenschild finden Sie am Gehäuse des Ladegerätes.



Hinweis

Die Kennzeichnung besitzt Urkundenwert und darf nicht verändert oder unkenntlich gemacht werden.

Aufbau

- 1 Hersteller
- 2 Geräteart (Ladegerät)
- 3 Modellname
- 4 Modellnummer
- 5 Seriennummer
- 6 Eingangsbemessungsspannung, Stromart/Bemessungsaufnahme, Netzfrequenz
- 7 Nur zur Anwendung in Innenräumen
- 8 Ausgangsbemessungsspannung, Stromart/Bemessungsstrom
- 9 Betriebsanleitung lesen
- 10 CE-Kennzeichnung
- 11 Schutzklasse
- 12 Baujahr
- 13 Entsorgungshinweis
- 14 Sicherung

Bedienelemente

Ladegerät

- 1 Ladeeinheit
- 2 Ladekontrollleuchte
- 3 Netzteil

Betrieb



Hinweis

Die Ladeeinheit kann an an einer Wand mit Schrauben bzw. Schrauben und Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigt werden.

Montage der Ladeeinheit an der Wand

→ Montieren Sie die Ladeeinheit in einer Höhe von ca. 1,70 m in der Nähe einer Steckdose.



Hinweis

Achten Sie bei der Montage auf genügend Bodenabstand, sodass der Bedienstiel mit dem fest verbauten Akku in die Ladeeinheit eingesteckt werden kann.

WARNUNG !



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

Laden Sie keine Akkus, wenn die des Akkutemperatur unter 10 °C oder über 40 °C liegt.

Die empfohlene Ladetemperatur (Außentemperatur/ Umgebungstemperatur) liegt bei ca. 24 °C.

VORSICHT !



Verletzungen oder Sachschäden.

- Beachten Sie die Netzspannung.
- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.



Hinweis

Der Akku erwärmt sich während des Ladens.

Laden

- Stecken Sie den Bedienstiel mit dem fest verbauten Akku in die Ladeeinheit, bis der Bedienstiel fest dort eingerastet ist **1**.
- Stecken Sie das Netzteil in eine geeignete Netzsteckdose ein **2**.
- ✓ Die Ladekontrollleuchte leuchtet kurz grün auf und schaltet dann auf rot um. Der Ladevorgang hat begonnen.



Hinweis

Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku ca. 1 Stunde. Die Beendigung des Ladevorganges wird durch die grüne Ladekontrollleuchte angezeigt.

Ladekontrollleuchte an dem Netzteil

Status der LED	Bedeutung
leuchtet grün	Netzspannung angeschlossen. Bedienstiel nicht eingesteckt.
leuchtet rot	Ladevorgang bei eingestecktem Bedienstiel.
leuchtet grün	Ladevorgang bei eingestecktem Bedienstiel abgeschlossen.
leuchtet grün	Netzspannung angeschlossen. Bedienstiel nicht richtig eingesteckt oder die Kontakte sind verschmutzt bzw. die Temperatur liegt außerhalb der Ladetemperatur. Der Akku wird nicht geladen.



Hinweis zur Ladetemperatur

Liegt die Ladetemperatur beim Ladevorgang außerhalb dem angegebenen Bereich, leuchtet die Kontrollleuchte grün. Sobald die Ladetemperatur dem angegebenen Werten entspricht, schaltet die Kontrollleuchte automatisch auf rot und der Ladevorgang beginnt.



Hinweis

Um den Akku zu schützen und eine lange Lebensdauer zu garantieren, schaltet das Ladegerät ab, sobald der Akku vollständig geladen ist. Das Ladegerät lädt keine fehlerhaften Akkus.

Nach dem fertigen Ladevorgang

- Drücken Sie den Einrastknopf [A] an dem Bedienstiel **1**.
- Ziehen Sie den Bedienstiel aus der Ladeeinheit **2**.
- Trennen Sie die Ladeeinheit von der Netzsteckdose **3**.



Hinweis

Der Bedienstiel kann bedenkenlos in dem dafür vorgesehenen Ladegerät bis zur nächsten Benutzung bzw. für eine längere Lagerung eingesteckt und gelagert werden. Entfernen Sie hierzu jedoch den Netzstecker des Ladegerätes aus der Netzsteckdose.

Wartung / Pflege

WARNUNG!



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Schalten Sie vor allen Arbeiten das Gerät aus und entnehmen Sie den Bedienstiel, in welchem sich der fest verbauten Akku befindet.
- Netzstecker ziehen.
- Gerät nicht öffnen.
- Lassen Sie Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Fachkraft durchführen.

- Halten Sie das Ladegerät sauber und trocken.
- Reinigen Sie die Kontakte und Lüftungsschlitze des Ladegeräts mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch bzw. bei starker Verschmutzung mit einer Bürste.

Transport und Lagerung

Transport

- Sichern Sie das Gerät ausreichend gegen unbeabsichtigtes Verrutschen wenn Sie es auf oder in einem Fahrzeug transportieren.

Lagerung

- Lagern Sie das Gerät stets an einem trockenen und sicheren Ort, welcher unzugänglich für Kinder ist.

Hinweise zur Fehlersuche

⚠️ WARNUNG !



Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden.

- Netzstecker ziehen.
- Gerät nicht öffnen.
- Suchen Sie im Zweifelsfall immer eine Fachwerkstatt auf.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kein Ladevorgang	Die Kontakte sind verschmutzt.	Reinigen Sie die Kontakte.
	Der Bedienstiel mit der fest verbauten Akkueinheit ist nicht richtig in der Ladeeinheit eingesteckt	Stecken Sie den Bedienstiel korrekt in die Ladeeinheit.
	Akku oder Ladegerät defekt.	Lassen Sie das Ladegerät und den Bedienstiel mit der fest verbauten Akkueinheit in einer Fachwerkstatt überprüfen.
	Die Sicherung am Hauptnetzanschluss hat ausgelöst/ist defekt.	Lassen Sie dies von einer Elektrofachkraft reparieren.
	Die Akkutemperatur liegt außerhalb von 10 °C - 40 °C.	Lassen Sie den Akku abkühlen bzw. aufwärmen.

EG-Konformitätserklärung



Weitere Angaben zum Gerät finden Sie auf der separat beigelegten EG-Konformitätserklärung. Diese ist ein Bestandteil dieser Betriebsanleitung.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen müssen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Werfen Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht in den Hausmüll. Geben Sie es in einer geeigneten Entsorgungseinrichtung ab.

Contents

Meaning of the symbols.....	13
For your safety.....	14
Intended use.....	16
Identification plate.....	16
Operating elements.....	17
Operation.....	17
Servicing / Care.....	18
Transport and storage.....	18
Troubleshooting information.....	19
CE Declaration of Conformity.....	19
Warranty.....	19
Disposal.....	19

Meaning of the symbols

**Warning!**

To reduce the risk of injury, read the instruction manual!



Only suitable for indoor use.

**Note**

Observe the symbols and their meaning in the operating manual of the operating arm.

For your safety



Before using your device for the first time, read this instruction manual carefully and observe the instructions. Keep this instruction manual for later use or subsequent owners.

- It is essential that you read the safety information before using for the first time! Failure to observe the instruction manual and the safety information can result in damage to the device and danger for the operator and other persons.
- All persons involved with first use, operation and servicing of the device, must have appropriate qualifications.

The making of unauthorised changes or conversions is not permitted

Do not make any changes to the device or convert it to make other machinery. Such changes can result in personal injury and incorrect operation.

- Repairs to the device must only be performed by trained persons who have been instructed to do so.

When doing so, always use original spare parts. This ensures that the safety of the device is maintained.

Information symbols in this manual

The signs and symbols in this manual should help you to use the manual and product quickly and safely.

**Note**

Information to ensure the most effective and practical use of the device.

→ Step

Requires you to perform an action.

✓ Action result

This is the result of a sequence of steps.

[1] Position number

are indicated in the text with square brackets [].

For your safety

A Illustration label

Illustrations are numbered with letters and identified in the text.

1 Step number

The defined sequence of action steps is numbered and identified in the text.

Danger levels

The following danger levels are used in this instruction manual to indicate potentially dangerous situations:

⚠ WARNING!



A dangerous situation may occur and, if the measures are not followed, will result in severe injury and even death.

⚠ CAUTION!



A dangerous situation may occur and, if the measures are not followed, will result in slight or minor injuries.

Attention!

A possibly harmful situation may occur which if not avoided will result in property damage.

Safety information content

⚠ WARNING!



- Type and source of the danger!
- ⇒ Consequences of non-observation
- Measure for preventing the danger

Safety information

Safety in the work area

- **Do not operate the charger on easily combustible surfaces or substrates (e.g. paper, textiles, etc.) or in a flammable environment.** There is a risk of fire due to heating of the charger occurring during charging.

Electrical safety

- **Keep the device away from rain or damp.** The ingress of water increases the risk of an electric shock.
- **Only charge power packs approved by the manufacturer and the approved operating arms with a permanently installed power pack unit – see EC declaration of conformity.** Otherwise there is a risk of fire and explosion.

Safety information

- **Keep the device clean.** Dirt increases the risk of an electric shock.
- **Do not use the device with a damaged cable. Do not touch any damaged cable and pull out the mains plug if the cable is damaged during charging.**
- **Under no circumstances must the charger be opened.**
- **If the mains cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its customer service or a qualified person in order to avoid hazards.**

Protection of yourself and others

- **Vapours can escape if the power pack is damaged or used incorrectly. Ensure a supply of fresh air is available and see a doctor if you do not feel well.** The vapour can irritate the airways.
- **Children must be supervised to ensure they do not play with the charger.**
- **The device can be used by children aged 8 or older as well as by persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and / or knowledge, insofar that they are supervised and have received instructions about the safe handling of the charger and understand the associated dangers. Children are not allowed to play with the device. Cleaning and servicing may not be carried out by children if they are not under supervision. Otherwise there is a risk of incorrect use and injuries.**

Safety information

General safety information

- **Before initial use, perform a visual inspection of the device to check for damage.** Prior to use any damage must be repaired by a qualified expert or workshop.
- **Do not charge any damaged, defective or deformed power packs.**
- **Do not charge any third party power packs.**
- **Never try to charge non-rechargeable batteries.**
- **Do not cover the ventilation slits of the charger.** Otherwise the charger may overheat and no longer function correctly.
- **Do not charge power packs whose temperature is less than 10°C or greater than 40°C.**
- **Repairs must only be performed by a qualified expert or workshop.**

Intended use

The device is intended for charging power packs authorised by the manufacturer.

The authorised power packs and the authorised operating arms with a permanently installed battery pack unit are indicated in the CE declaration of conformity (enclosed). Any other use is classed as an unintended use. The user is liable for any damage arising from unintended use.

Identification plate

Position

The identification plate is located at the charger casing.



Note

The identification is considered as a document. It must never be altered or obliterated.

Layout

- 1 Manufacturer
- 2 Type of device (charger)
- 3 Model name
- 4 Model number
- 5 Serial number
- 6 Rated input voltage, kind of current/ rated power, mains frequency
- 7 Only for indoor use
- 8 Rated output voltage, kind of current/ rated current
- 9 Read the instruction manual
- 10 CE label
- 11 Protection class
- 12 Year of manufacture
- 13 Disposal instruction
- 14 Fuse

Operating elements

Charger **A**

- 1 Charger
- 2 Charging indicator light
- 3 Mains adapter

Operation



Note

The charging unit can be attached to a wall with screws or screws and dowels (not included with in the scope of supply).

Mounting the charger on the wall **B**

→ Mount the charger at a height of approx. 1.70 m in the vicinity of a socket.



Note

During mounting, ensure that sufficient distance from the ground is maintained so the operating arm with the permanently installed power pack can be inserted into the charger.

⚠ WARNING!



Risk of injuries or material damage.
Do not charge power packs whose temperature is less than 10°C or greater than 40°C.
The recommended charging temperature (outside temperature/ ambient temperature) is approx. 24°C.

⚠ CAUTION!



Injuries or material damage.
➤ Observe the mains voltage.
➤ The power source voltage must match the information on the device identification plate.



Note

The power pack heats up during charging.

Charging **C**

- Insert the operating arm with the permanently installed power pack into the charger until the operating arm is firmly engaged there **1**.
- Plug the mains adapter into a suitable mains socket **2**.
- ✓ The charging indicator light briefly lights up green and then switches over to red. Charging has started.



Note

The charging time is approx. one hour if the power pack is empty. Then end of charging is indicated by the green charging indicator light.

Charging indicator light on the mains adapter

LED status	Meaning
Steady green	Mains voltage connected. The operating arm is not plugged in.
Steady red	Charging with the operating arm inserted.
Steady green	Charging completed with the operating arm inserted.
Steady green	Mains voltage connected. Operating arm not inserted correctly or the contacts are dirty or the temperature is beyond the charging temperature. The power pack is not charging.




Information concerning charging temperature

If the charging temperature during charging is beyond the specified range, the indicator light lights up green. As soon as the charging temperature corresponds with the indicated values, the indicator light automatically switches to red and charging begins.

**Note**

To protect the power pack and ensure a long service life, the charger switches off as soon as the power pack is fully charged. The charger does not charge faulty power packs.

After charging is complete 

- Press the locking button [A] on the operating arm **1**.
- Pull the operating arm out of the charger **2**.
- Disconnect the charger from the mains socket **3**.

**Note**

The operating arm can be inserted and stored the designated charger until the next used or for long-term storage without any hesitation. For this purpose however, remove the mains plug of the charger out of the mains socket.

Servicing / Care** WARNING!**

Risk of injuries or material damage.

- Before performing any work, switch the device off and remove the operating arm, in which the permanently installed power pack is located.
 - Pull out the mains plug.
 - Do not open the device.
 - Servicing and repair must only be performed by a specialist.
-
- Keep the charger clean and dry.
 - Clean the contacts and ventilation slits of the charger pack with a soft dry cloth or if it is heavily soiled use a brush.

Transport and storage**Transport**

- Secure the device sufficiently to prevent its unintentional slipping if you are transporting it on or in a motor vehicle.

Storage

- Always store the device in a dry and safe location that is inaccessible to children.

Troubleshooting information



WARNING!



Risk of injuries or material damage.

- Pull out the mains plug.
- Do not open the device.
- In case of doubt always consult a specialist workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
No charging takes place.	The contacts are dirty.	Clean the contacts.
	The operating arm with the permanently installed power pack unit is not properly inserted into the charger.	Insert the operating arm correctly into the charger.
	Power pack or charger defective.	Have the charger and the operating arm with the permanently installed power pack unit inspected at a specialist workshop.
	The fuse at the mains connection has blown/is defective.	Contact an qualified electrician to arrange its repair.
	The power pack temperature is outside the range 10°C - 40°C.	Allow the power pack to cool down or heat up.

CE Declaration of Conformity



Further details about the device are contained on the separately enclosed CE Declaration of Conformity. This forms a part of this instruction manual.

Warranty

The warranty conditions of our local company or importer apply in all countries. Under the terms of the warranty we will repair faults on your device free of charge, insofar as material or manufacturing defects are the cause. To make a claim under warranty please contact your seller or your nearest branch.

Disposal

Power tools, accessories and packaging must be disposed of via an environmentally compatible recycling chain.



Do not throw old electrical and electronic devices away with your domestic waste. Take it to a suitable disposal facility.

Table des matières

Signification des symboles	20
Pour votre sécurité	21
Utilisation conforme	24
Plaque signalétique	24
Éléments de commande	24
Fonctionnement	24
Maintenance / entretien	25
Remarques relatives au dépannage ..	26
Transport et entreposage	26
Déclaration de conformité CE	26
Garantie	26
Élimination	26

Signification des symboles



Avertissement !
Pour réduire le risque de blessures, lire la notice d'utilisation !



Conçu pour être utilisé en intérieur uniquement.

**Remarque**

Respectez les symboles ainsi que leur signification dans la notice d'utilisation du manche de commande.

Pour votre sécurité



Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez attentivement la présente notice d'utilisation et observez les instructions qu'elle contient. Conservez la présente notice d'utilisation pour toute consultation ultérieure ou pour la remettre à un éventuel racheteur.

- Veuillez impérativement lire les consignes de sécurité avant la première mise en service ! Le non-respect de la notice d'utilisation et des consignes de sécurité peut endommager l'appareil et engendrer des dangers pour l'utilisateur et d'autres personnes.
- Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de la maintenance de l'appareil doivent disposer des qualifications requises.

Interdiction de procéder à des modifications et transformations arbitraires

Il est interdit de transformer l'appareil ou de fabriquer des appareils supplémentaires à partir de ce dernier. De telles modifications peuvent provoquer des dommages corporels et être à l'origine de dysfonctionnements.

- Seules des personnes ayant été mandatées et formées sont autorisées à réparer l'appareil. Pour ce faire, veuillez toujours utiliser des pièces de rechange d'origine. Cela permet de préserver la sécurité de l'appareil.

Symboles d'information figurant dans la présente notice

Les repères et symboles figurant dans la présente notice vous aident à garantir une prise en main rapide et une utilisation en toute sécurité du produit.

**Remarque**

Informations sur la méthode d'utilisation la plus efficace ou la plus pratique de l'appareil.

- **Étape de la procédure**
Vous invite à réaliser une action.
- ✓ **Résultat de la procédure**
Vous trouverez ici le résultat d'une séquence d'étapes de la procédure.

Pour votre sécurité

[1] N° de position

Les numéros de position apparaissent dans le texte entre crochets [].

A Repère des illustrations

Les illustrations sont identifiées par des lettres qui apparaissent dans le texte.

1 N° de l'étape de la procédure

Le déroulement défini des étapes est mis en évidence par des numéros apparaissant dans le texte.

Niveaux de danger

Les niveaux de danger suivants sont utilisés dans la présente notice d'utilisation pour attirer l'attention sur des situations potentiellement dangereuses :

⚠ AVERTISSEMENT !



La situation dangereuse décrite peut survenir et provoquer, lorsque les mesures ne sont pas observées, de graves blessures, voire la mort.

⚠ PRUDENCE !



La situation dangereuse décrite peut survenir et provoquer, lorsque les mesures ne sont pas observées, des blessures légères ou mineures.

Attention !

Une situation potentiellement dangereuse peut survenir et provoquer, à moins de l'éviter, des dommages matériels.

Structure des consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !



Nature et source du danger !
 ➤ Conséquences en cas de non-observation
 ➤ Mesure à prendre afin d'éviter le danger

Consignes de sécurité

Sécurité dans la zone de travail

- **N'utilisez pas le chargeur sur une surface facilement inflammable (p. ex. papier, textiles etc.) ou en environnement inflammable.** Un risque d'incendie dû au réchauffement du chargeur durant son chargement n'est pas exclu.

Sécurité électrique

- **Conservez l'appareil à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau augmente le risque d'électrocution.
- **Charger uniquement des accumulateurs (manches de commande avec module accumulateur intégré) agréés par le fabricant – voir déclaration de conformité CE.**

Consignes de sécurité

Sinon, le risque d'incendie et d'explosion n'est pas exclu.

- **Maintenez l'appareil dans un état propre.** Tout encrassement peut être à l'origine d'une électrocution.
- **N'utilisez pas l'appareil lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas les câbles endommagés et retirez la fiche secteur si le câble est endommagé durant le chargement.**
- **N'ouvrez en aucun cas le chargeur.**
- **Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'écartier tout danger.**

Protection de l'utilisateur et des personnes

- **Des vapeurs peuvent s'échapper en cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accumulateur. Bien aérer le local et consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- **Surveiller les enfants et s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur.**
- **Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'un âge minimum de 8 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, motrices et intellectuelles limitées ou ne disposant pas d'une expérience et de connaissances suffisantes dans la mesure où elles sont surveillées ou ont été instruites quant à l'utilisation sûre du chargeur et des risques liés à son utilisation. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.**

Consignes de sécurité

Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés. Sinon, le risque de mauvaise manipulation et de blessures n'est pas exclu.

Consignes de sécurité générales

- **Avant de mettre l'appareil en service, soumettre ce dernier à un contrôle visuel d'endommagement.** Confiez la réparation des éventuels dommages constatés à un réparateur ou à un atelier spécialisé avant de mettre l'appareil en service.
- **Ne pas charger des accumulateurs endommagés, défectueux ou déformés.**
- **Ne pas charger des accumulateurs d'autres fabricants.**
- **N'essayez jamais de charger des batteries non rechargeables.**
- **Ne recouvrez pas les fentes d'aération du chargeur.** Le chargeur risquerait en effet de subir une surchauffe et de ne plus fonctionner correctement.
- **Ne chargez pas d'accumulateurs dont la température est inférieure à +10 °C ou supérieure à +40 °C.**
- **Confiez exclusivement les réparations à un réparateur ou un atelier spécialisé.**

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour le chargement d'accumulateurs agréés par le fabricant. Les accumulateurs autorisés (manches de commande avec module accumulateur intégré) sont indiqués dans la déclaration de conformité CE ci-jointe. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. L'utilisateur assume l'entière responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme.

Plaque signalétique

Emplacement

La plaque signalétique se trouve sur le boîtier du chargeur.



Remarque

Le marquage a valeur de document officiel et il est interdit de le modifier ou de le rendre illisible.

Structure

- 1 Fabricant
- 2 Type d'appareil (chargeur)
- 3 Nom du modèle
- 4 Numéro de modèle
- 5 Numéro de série
- 6 Tension d'entrée assignée, type de courant / puissance nominale, fréquence du secteur
- 7 Réservé à une utilisation en intérieur
- 8 Tension de sortie assignée, type de courant / courant assigné
- 9 Lire la notice d'utilisation
- 10 Marquage CE
- 11 Classe de protection
- 12 Année de fabrication
- 13 Mention relative à la mise au rebut
- 14 Fusible

Éléments de commande

Chargeur

- 1 Module de charge
- 2 Témoin lumineux de contrôle de charge
- 3 Bloc d'alimentation

Fonctionnement



Remarque

Le module de charge peut être fixé à un mur à l'aide de vis ou de chevilles (non comprises dans la livraison).

Montage du module de charge au mur

→ Montez le module de charge à env. 1,70 m de hauteur, à proximité d'une prise de courant.



Remarque

Lors du montage, veillez à ce que l'espace libre par rapport au sol soit suffisant pour que le manche de commande avec accumulateur intégré puisse être inséré dans le module de charge.

AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

Ne chargez pas d'accumulateur si la température de l'accumulateur est inférieure de à 10 °C ou supérieure à 40 °C.

La température de chargement conseillée (température extérieure / température ambiante) est d'environ 24 °C.

PRUDENCE !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

➤ Respectez la tension du secteur.


➤ La tension de la source de courant doit coïncider avec les informations sur la plaque signalétique de l'appareil.



Remarque

L'accumulateur chauffe durant le chargement.

Chargement

→ Insérez le manche de commande avec accumulateur intégré dans le module de charge jusqu'à ce que le manche de commande y soit fermement engagé .

- Branchez le bloc d'alimentation à une prise secteur appropriée ②.
- ✓ Le témoin lumineux de contrôle de charge s'allume brièvement en vert, puis passe au rouge. Le chargement a commencé.



Remarque

Le temps de charge est d'environ 1 heure lorsque l'accumulateur est vide. La fin du processus de chargement est indiquée par le témoin lumineux de contrôle de charge vert.

Témoin lumineux de contrôle de charge sur le bloc d'alimentation

Statut de la DEL	Signification
allumée en vert	Tension réseau raccordée. Manche de commande déconnecté.
allumée en rouge	Chargement en cours à manche de commande connecté.
allumée en vert	Chargement terminé à manche de commande connecté.
allumée en vert	Tension réseau raccordée. Soit l'accumulateur n'est pas correctement inséré soit les contacts sont encrassés soit la température effective dépasse la température de chargement. L'accumulateur ne se charge pas.



Remarque concernant la température de chargement

Si la température de charge est en dehors de la plage spécifiée pendant le processus de chargement, le témoin lumineux s'allume en vert. Dès que la température de charge correspond aux valeurs spécifiées, le témoin lumineux passe automatiquement au rouge et le processus de chargement commence.



Remarque

Afin de protéger l'accumulateur et de garantir une longue durée de vie, le chargeur s'éteint dès que l'accumulateur est entièrement chargé. Le chargeur ne charge pas les accumulateurs défectueux.

Après la fin du chargement DC

- Appuyez sur le bouton de verrouillage [A] du manche de commande ①.
- Retirez complètement le manche de commande du module de charge ②.
- Débranchez le module de charge de la prise secteur ③.



Remarque

Il est sans aucun problème possible de laisser le manche de commande connecté sur son chargeur jusqu'à la prochaine utilisation (ou même pour une durée de stockage prolongée). Veuillez néanmoins débrancher la fiche d'alimentation secteur du chargeur.

Maintenance / entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

- Avant toute intervention sur l'appareil, éteignez-le et enlevez-en le manche de commande avec l'accumulateur intégré.
- Débranchez la fiche d'alimentation.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- Confier exclusivement les travaux de maintenance et de réparation à un réparateur spécialisé.

- Maintenez le chargeur dans un état propre et sec.
- Nettoyez les contacts et les fentes d'aération du chargeur avec un chiffon doux, propre et sec ou avec une brosse en cas d'encrassement important.

Remarques relatives au dépannage

AVERTISSEMENT !



Risque de blessures ou de dommages matériels.

- Débranchez la fiche d'alimentation.
- Ne pas ouvrir l'appareil.
- En cas de doute, adressez-vous toujours à un atelier spécialisé.

Panne	Cause possible	Solution
Aucun chargement n'a lieu	Les contacts sont encrassés.	Nettoyez les contacts.
	Le manche de commande avec module accumulateur intégré n'est pas correctement inséré dans le module de charge.	Insérez le manche de commande correctement dans le module de charge.
	Accumulateur ou chargeur défectueux.	Faites contrôler le chargeur et le manche de commande avec le module accumulateur intégré dans un atelier spécialisé.
	Le fusible du raccordement principal au réseau a sauté ou est défectueux.	Confiez sa réparation à un électricien qualifié.
	La température de l'accumulateur n'est pas comprise entre 10 °C et 40 °C.	Laissez l'accumulateur se refroidir ou se réchauffer.

Transport et entreposage

Transport

- ➔ Sécurisez suffisamment l'appareil afin d'éviter tout glissement accidentel lorsque vous le transportez sur ou dans un véhicule.

Entreposage

- ➔ Entrez l'appareil toujours dans un lieu sec et sûr inaccessible aux enfants.

Déclaration de conformité CE



La déclaration de conformité CE jointe séparément contient des informations complémentaires sur l'appareil. Elle fait partie intégrante de cette notice d'utilisation.

Garantie

Les dispositions de la garantie publiées par notre société ou notre importateur dans le pays respectif doivent être observées. À condition que la panne résulte d'un vice de matière ou de fabrication, l'appareil sera réparé à titre gracieux durant la période de couverture. En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.




Élimination

Les outils électriques, accessoires et emballages doivent faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères ! Remettez-le à un point de collecte approprié.



Indice	Significato dei simboli
Significato dei simboli 27	 Avvertenza! Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso!
Per la vostra sicurezza 28	 Adatto solo all'utilizzo in ambienti interni.
Utilizzo a norma 31	 Nota <i>Rispettare i simboli e il loro significato riportati nel manuale di istruzioni dell'asta di comando.</i>
Targhetta 31	
Elementi di comando 31	
Funzionamento 31	
Manutenzione/cura 32	
Note per la ricerca dei guasti 33	
Trasporto e rimessaggio 33	
Dichiarazione di conformità CE 33	
Garanzia 33	
Smaltimento 33	

Per la vostra sicurezza



Prima del primo utilizzo dell'apparecchio leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e attenersi a quanto qui riportato. Conservare queste istruzioni per l'uso in modo da poterle consultare di nuovo in futuro o cederle al nuovo proprietario in caso di vendita dell'apparecchio.

- Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente le avvertenze sulla sicurezza! La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e delle avvertenze sulla sicurezza può provocare danni all'apparecchio e mettere in pericolo l'utente e altre persone!
- Tutte le persone che si occupano della messa in funzione, dell'utilizzo e della manutenzione dell'apparecchio devono essere opportunamente qualificate.

Divieto di apportare modifiche e trasformazioni arbitrarie

È vietato apportare modifiche all'apparecchio o utilizzarlo per ottenerne apparecchi supplementari. Tali modifiche possono provocare lesioni personali e determinare malfunzionamenti.

- Eventuali riparazioni all'apparecchio possono essere effettuate solo da persone appositamente incaricate e addestrate.

A tale scopo utilizzare sempre ricambi originali. In questo modo si è certi di preservare la sicurezza dell'apparecchio.

Simboli associati alle informazioni di queste istruzioni per l'uso

I segnali e i simboli presenti in queste istruzioni per l'uso servono a consentire un utilizzo rapido e sicuro delle istruzioni per l'uso e del prodotto.



Nota

Informazioni per rendere l'utilizzo dell'apparecchio il più possibile efficace e pratico.

→ **Operazione**

Richiede l'intervento da parte dell'operatore.

✓ **Risultato dell'operazione**

Mostra il risultato di una sequenza di operazioni.

Per la vostra sicurezza

[1] Numero di elemento

I numeri degli elementi sono contrassegnati nel testo con parentesi quadre [].

A Identificativo figura

All'interno del testo le figure sono identificate e numerate con delle lettere.

1 Numero operazione

All'interno del testo la sequenza definita delle operazioni è opportunamente numerata.

Livelli di pericolo

Nelle presenti istruzioni per l'uso, per segnalare le potenziali situazioni pericolose vengono utilizzati i seguenti livelli di pericolo:

▲ AVVERTENZA !



Situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare gravi lesioni, potenzialmente mortali.

▲ ATTENZIONE !



Situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni di minore o modesta entità.

Avviso !

Situazione potenzialmente negativa che, se non evitata, può causare danni materiali.

Struttura delle avvertenze sulla sicurezza

▲ AVVERTENZA !



Tipo e origine del pericolo!
 ➤ Conseguenze della mancata osservanza
 ➤ Cosa fare per prevenire il pericolo

Avvertenze sulla sicurezza

Sicurezza nell'area di lavoro

- **Non utilizzare il caricabatterie su una base facilmente infiammabile (ad es. carta, prodotti tessili ecc.) e/o in ambienti infiammabili.** Il riscaldamento del caricabatterie che si verifica durante la ricarica comporta il pericolo di incendio.

Sicurezza elettrica

- **Non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scossa elettrica.
- **Caricare solo le batterie approvate dal costruttore o le aste di comando approvate con unità batteria integrata – vedi dichiarazione di conformità CE.** In caso contrario vi è il pericolo di incendio ed esplosione.

Avvertenze sulla sicurezza

- **Tenere pulito l'apparecchio.** La presenza di sporco comporta il pericolo di scossa elettrica.
- **Non utilizzare l'apparecchio se il cavo è danneggiato. Non toccare i cavi danneggiati e staccare la spina dalla presa se il cavo viene danneggiato durante la ricarica.**
- **Non aprire mai il caricabatterie.**
- **Se il cavo di allacciamento alla rete di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal relativo servizio clienti oppure da una persona qualificata per evitare pericoli.**

Protezione personale e di terzi

- **In caso di danneggiamento e uso non appropriato della batteria può verificarsi la fuoriuscita di vapori. Fare affluire aria fresca e consultare un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.
- **I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il caricabatterie.**
- **Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone affette da difficoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongano della necessaria esperienza e/o conoscenze, a condizione che vengano sorvegliate o abbiano ricevuto istruzioni sul corretto utilizzo del caricabatterie e conoscano i pericoli ad essa correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.**

Avvertenze sulla sicurezza

La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione. In caso contrario, vi è il rischio di uso improprio e lesioni.

Avvertenze generali sulla sicurezza

- **Prima della messa in funzione eseguire un controllo visivo dell'apparecchio alla ricerca di eventuali danneggiamenti.** Prima della messa in funzione far riparare eventuali danni da un tecnico qualificato o da un'officina specializzata.
- **Non caricare batterie danneggiate, difettose o deformate.**
- **Non ricaricare batterie di altre marche.**
- **Non tentare mai di ricaricare batterie non ricaricabili.**
- **Non coprire le fessure di aerazione del caricabatterie.** In caso contrario, il caricabatterie può surriscaldarsi e non funzionare più correttamente.
- **Non ricaricare la batteria, se la temperatura della stessa è inferiore a 10 °C o superiore a 40 °C.**
- **Far eseguire le riparazioni esclusivamente da un tecnico qualificato o da un'officina specializzata.**

Utilizzo a norma

L'apparecchio è concepito per la ricarica di batterie raccomandate dal costruttore. Le batterie raccomandate o le aste di comando raccomandate con unità batteria integrata sono indicate nella dichiarazione di conformità CE allegata. Ogni altro uso diverso da questo è considerato non a norma. L'utente sarà responsabile degli eventuali danni provocati da un utilizzo non a norma.

Targhetta

Posizione

La targhetta si trova sul corpo del caricabatterie.



Nota

La marcatura ha valore di documento legale e non deve essere modificata o resa irricognoscibile.

Struttura

- 1 Costruttore
- 2 Tipo di apparecchio (caricabatterie)
- 3 Nome modello
- 4 Numero di modello
- 5 Numero di serie
- 6 Tensione nominale in ingresso, tipo di corrente/potenza nominale, frequenza di rete
- 7 Solo per l'utilizzo in ambienti interni
- 8 Tensione nominale in uscita, tipo di corrente/corrente nominale
- 9 Leggere le istruzioni per l'uso
- 10 Marcatura CE
- 11 Classe di protezione
- 12 Anno di costruzione
- 13 Avvertenza per lo smaltimento
- 14 Fusibile

Elementi di comando

Caricabatteria

- 1 Unità di ricarica
- 2 Spia di controllo della carica
- 3 Alimentatore

Funzionamento



Nota

L'unità di ricarica può essere fissata a una parete con delle viti o con viti e tasselli (non inclusi nella dotazione).

Montaggio dell'unità di ricarica alla parete

→ Montare l'unità di ricarica a un'altezza di circa 1,70 m vicino a una presa elettrica.



Nota

Per il montaggio assicurare una sufficiente distanza dal pavimento, in modo da poter inserire nell'unità di ricarica l'asta di comando con batteria integrata.

AVVERTENZA !



Pericolo di lesioni o danni materiali.

Non ricaricare la batteria, se la temperatura della stessa è inferiore a 10 °C o superiore a 40 °C.

La temperatura di ricarica (temperatura esterna/temperatura d'ambiente) consigliata è circa 24 °C.

ATTENZIONE !



Lesioni o danni materiali.

- Rispettare la tensione di rete.
- La tensione della fonte di alimentazione elettrica deve corrispondere ai dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio.



Nota

La batteria si riscalda durante la ricarica.

Ricarica

- Inserire l'asta di comando con la batteria integrata nell'unità di ricarica fino a far scattare saldamente l'asta di comando in posizione ①.
- Inserire l'alimentatore in una presa di rete idonea ②.
- ✓ La spia di controllo della carica si accende brevemente in verde e passa poi al rosso. Il processo di carica è iniziato.



Nota

Il tempo di carica da batteria scarica è circa 1 ora. La conclusione del processo di carica è segnalato dalla spia di controllo della carica.

Spia di controllo della carica sull'alimentatore

Stato del LED	Significato
luce verde fissa	Tensione di rete collegata. Asta di comando non inserita.
luce rossa fissa	Processo di carica con asta di comando inserita.
luce verde fissa	Processo di carica con asta di comando inserita terminato.
luce verde fissa	Tensione di rete collegata. Asta di comando non inserita correttamente oppure i contatti sono sporchi o la temperatura è al di fuori della temperatura di ricarica. La batteria non viene caricata.



Nota sulla temperatura di ricarica

Se la temperatura di ricarica durante il processo di carica è al di fuori dell'intervallo indicato, la spia di controllo si accende ed è verde. Appena la temperatura di ricarica corrisponde ai valori indicati, la spia di controllo diventa automaticamente rossa e il processo di carica ha inizio.



Nota

Per proteggere la batteria e garantire una lunga durata, il caricabatterie si spegne non appena la batteria è completamente carica. Il caricabatterie non può caricare una batteria difettosa.

Dopo il completamento del processo di carica

- Premere il pulsante a scatto [A] sull'asta di comando ①.
- Estrarre l'asta di comando dall'unità di ricarica ②.
- Scollegare l'unità di ricarica dalla presa di corrente ③.



Nota

L'asta di comando può essere collegata all'apposito caricabatteria e venire immagazzinata con questo fino al prossimo utilizzo, anche in caso di periodi di immagazzinaggio prolungati. Rimuovere però dalla presa di rete la spina del caricabatteria.

Manutenzione/cura

AVVERTENZA!



Pericolo di lesioni o danni materiali.

- Prima di qualsiasi lavoro, spegnere l'apparecchio e rimuovere l'asta di comando in cui è integrata la batteria.
- Estrarre la spina dalla presa.
- Non aprire l'apparecchio.
- Far eseguire gli interventi di manutenzione e riparazione esclusivamente da un tecnico qualificato.

- Tenere il caricabatterie pulito e asciutto.
- Pulire i contatti e le fessure di aerazione del caricabatterie con un panno morbido, pulito e asciutto oppure, in caso di forti impurità, con una spazzola.

Note per la ricerca dei guasti



AVVERTENZA !



Pericolo di lesioni o danni materiali.

- Estrarre la spina dalla presa.
- Non aprire l'apparecchio.
- In caso di dubbio rivolgersi sempre a un'officina specializzata.

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
Nessun processo di carica	I contatti sono sporchi.	Pulire i contatti.
	L'asta di comando con l'unità batteria integrata non è inserita correttamente nell'unità di ricarica	Inserire correttamente l'asta di comando nell'unità di ricarica.
	Batteria oppure caricabatteria difettosi.	Far controllare il caricabatteria e l'asta di comando con l'unità batteria integrata da un'officina specializzata.
	Il fusibile sul collegamento di rete principale è scattato/è difettoso.	Farlo riparare da un elettricista qualificato.
	La temperatura della batteria non è compresa fra 10 °C e 40 °C.	Far raffreddare o riscaldare la batteria.

Trasporto e rimessaggio

Trasporto

- ➔ Quando si trasporta l'apparecchio con/su un altro veicolo, fissarlo opportunamente in modo che non si sposti.

Rimessaggio

- ➔ Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e sicuro che non sia accessibile ai bambini.

Dichiarazione di conformità CE



Ulteriori informazioni sull'apparecchio sono riportate nella Dichiarazione di conformità CE allegata a parte. Tale documento è parte integrante delle presenti istruzioni per l'uso.

Garanzia

A seconda del paese fanno fede le condizioni di garanzia emesse dalla nostra società o dal nostro importatore. Nei limiti della garanzia, i guasti all'apparecchio vengono risolti gratuitamente, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di richiesta di garanzia, rivolgersi al proprio venditore o alla filiale più vicina.

Smaltimento

Elettrodomestici, accessori e imballaggi devono essere destinati a centri di recupero ecocompatibili.



Non gettare i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche nei rifiuti domestici. Conferirlo presso un'adeguata struttura di smaltimento.

Inhoud

Betekenis van de symbolen.....	34
Voor uw veiligheid.....	35
Beoogd gebruik	38
Typeplaatje	38
Bedieningselementen	38
Gebruik	38
Onderhoud / verzorging.....	39
Transport en opslag.....	39
Aanwijzingen voor het foutzoeken....	40
EG-conformiteitsverklaring	40
Garantie.....	40
Recycling.....	40

Betekenis van de symbolen



Waarschuwing!
Lees ter vermindering van gevaar voor verwondingen de gebruikshandleiding!
Alleen geschikt voor gebruik binnen.

**Aanwijzing**

Let op de symbolen en hun betekenis in de bedieningshandleiding van de bedieningssteel.

Voor uw veiligheid



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze gebruikshandleiding zorgvuldig en handel daarnaar. Bewaar deze gebruikshandleiding voor later gebruik of de volgende eigenaar.

- Lees vóór de eerste ingebruikname absoluut de veiligheidsaanwijzingen! Bij het niet opvolgen van de gebruikshandleiding en de veiligheidsaanwijzingen, kunnen beschadigingen aan het apparaat en gevaren voor de bediener en andere personen ontstaan.
- Alle personen, die met de ingebruikname, bediening en onderhoud van het apparaat te maken hebben, moeten overeenkomstig zijn gekwalificeerd.

Verbod op eigenmachtige wijzigingen en ombouw

Het is verboden wijzigingen aan het apparaat aan te brengen of hier aanbouwapparaten van te maken. Zulke wijzigingen kunnen leiden tot persoonlijk letsel en storingen.

- Reparaties aan het apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door hiertoe opgedragen en opgeleide personen.

Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen. Daarmee wordt verzekerd, dat de veiligheid van het apparaat in stand wordt gehouden.

Informatiesymbolen in deze handleiding

De tekens en symbolen in deze handleiding helpen u de handleiding en het apparaat snel en veilig te gebruiken.

**Aanwijzing**

Informatie over het meest effectieve, resp. praktische gebruik van het apparaat.

→ Actiestap

Er wordt een handeling van u gevraagd.

✓ Actieresultaat

Hier vindt u het resultaat van een reeks actiestappen.

Voor uw veiligheid

[1] Positienummer

Positienummers zijn in de tekst gemarkeerd met hoekige haakjes [].

A Illustratiemarkering

Illustraties zijn met letters aangegeven en in de tekst gemarkeerd.

1 Actiestapnummer

De gedefinieerde volgorde van actiestappen is genummerd en in de tekst gemarkeerd

Gevarenniveau

In deze gebruikshandleiding worden de volgende gevarenniveaus gebruikt om op potentieel gevaarlijke situaties te wijzen:

▲ WAARSCHUWING!



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot ernstig letsel of de dood.

▲ VOORZICHTIG!



De gevaarlijke situatie kan ontstaan en leidt, indien de maatregelen niet worden opgevolgd, tot lichte of matige verwondingen.

Let op!

Een mogelijk schadelijke situatie kan ontstaan en leidt, indien deze niet wordt vermeden, tot materiële schade.

Opbouw van de veiligheidsaanwijzingen

▲ WAARSCHUWING!



Aard en bron van het gevaar!
 ➔ Gevolgen bij niet naleven
 ➤ Maatregel voor de veiligheid

Veiligheidsaanwijzingen

Veiligheid op de werkplek

- **Gebruik het laadapparaat niet op licht ontvlambare ondergrond (bijv. papier, textiel enz.) resp. in brandbare omgeving.** De laadapparaat wordt warm tijdens het opladen en dit kan leiden tot brand.

Elektrische veiligheid

- **Het apparaat niet blootstellen aan regen of nattigheid.** Het binnendringen van water verhoogt het risico op een elektrische schok.
- **Laad alleen door de fabrikant vrijgegeven accu's resp. de vrijgegeven bedieningsstelen met vast geïnstalleerde batterijeenheid – zie EG-conformiteitsverklaring.** Anders bestaat brand- en explosiegevaar.

Veiligheidsaanwijzingen

- **Houd het apparaat schoon.** Door vervuiling bestaat het gevaar voor een elektrische schok.
- **Gebruik het apparaat niet met een beschadigde kabel. Beschadigde kabels niet aanraken en de voedingsstekker uit het stopcontact halen als de kabel wordt beschadigd tijdens het opladen.**
- **Open het laadapparaat nooit.**
- **Indien het netsnoer van deze machine beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of een gekwalificeerde persoon worden vervangen, om eventuele risico's te vermijden.**

Bescherming van uzelf en andere personen

- **Bij beschadigingen aan en ondeskundig gebruik van de accu kunnen dampen ontsnappen. Zorg voor voldoende toevoer van verse lucht en bezoek bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.**
- **Kinderen moet onder toezicht staan, om te waarborgen dat ze niet met het laadapparaat spelen.**
- **Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of te weinig ervaring en/of kennis, als toezicht op hen wordt gehouden of als zij instructies hebben ontvangen betreffende het veilige gebruik van het laadapparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.**

Veiligheidsaanwijzingen

Reiniging en gebruikersonderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd. Anders bestaat er gevaar voor verkeerde bediening en verwondingen.

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- **Voor ingebruikname het apparaat controleren op zichtbare beschadigingen.** Laat eventuele beschadigingen vóór de ingebruikneming door een gekwalificeerd vakman of een gespecialiseerde werkplaats repareren/ herstellen.
- **Beschadigde, defecte of vervormde accu's niet laden.**
- **Geen accu's van derden opladen.**
- **Probeer nooit, niet oplaadbare batterijen op te laden.**
- **De ventilatiesleuven van het laadapparaat niet afdekken.** Anders kan het laadapparaat oververhit raken en niet meer probleemloos werken.
- **Laad geen accu's, waarvan de temperatuur onder 10 °C of boven 40 °C ligt.**
- **Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door gekwalificeerde vakmensen of een gespecialiseerde werkplaats.**

Beoogd gebruik

Het apparaat is bedoeld voor het laden van accu's, die zijn vrijgegeven door de fabrikant. De vrijgegeven accu's resp. de vrijgegeven bedieningsstelen met vast geïnstalleerde accu-eenheid vindt u op de bijgevoegde EG-conformiteitsverklaring. Elk ander of verdergaand gebruik geldt als niet bedoeld gebruik. De gebruiker is aansprakelijk voor schade door niet beoogd gebruik.

Typeplaatje

Positie

Het typeplaatje vindt u op de behuizing van het laadapparaat.



Aanwijzing

De aanduiding bezit officiële waarde en mag niet gewijzigd of onleesbaar gemaakt worden.

Opbouw **E**

- 1 Fabrikant
- 2 Apparaatsoort (laadapparaat)
- 3 Modelnaam
- 4 Modelnummer
- 5 Serienummer
- 6 Nominale ingangsspanning, stroomtype / nominaal verbruik, netfrequentie
- 7 Alleen voor gebruik in binnenruimtes
- 8 Nominale uitgangsspanning, stroomtype/nominale stroom
- 9 Gebruikershandleiding lezen
- 10 CE-markering
- 11 Veiligheidsklasse
- 12 Bouwjaar
- 13 Afvoeraanwijzing
- 14 Beveiliging

Bedieningselementen

Laadapparaat **A**

- 1 Laadeenheid
- 2 Laadcontrolelamp
- 3 Voeding

Gebruik



Aanwijzing

De laadeenheid kan met schroeven en pluggen worden bevestigd aan een wand (niet in de leveringsomvang begrepen).

Montage van de laadeenheid aan de wand **B**

→ Monteer de laadeenheid op een hoogte van ca. 1,70 m in de buurt van een stopcontact.



Aanwijzing

Let bij de montage op voldoende afstand tot de vloer, zodat de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu in de laadeenheid kan worden gestoken.

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

Laad geen accu's, waarvan de accutemperatuur onder 10 °C of boven 40 °C ligt.

De aanbevolen laadtemperatuur (buitentemperatuur/ omgevingstemperatuur) ligt op ca. 24 °C.

⚠ VOORZICHTIG!



Letsel of materiële schade.

- De netspanning aanhouden.
- De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.



Aanwijzing

De accu warmt tijdens het laden op.

Laden **C**

- Steek de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu in de laadeenheid, tot de bedieningssteel daar vast is ingeklikt ①.
- Steek de voeding in een geschikt stopcontact ②.
- ✓ Het laadcontrolelampje licht kort groen op en schakelt dan om naar rood. Het laadproces is begonnen.



Aanwijzing

de oplaadtijd bedraagt bij lege accu ca. 1 uur. De beëindiging van het laadproces wordt aangegeven door het groene laadcontrolelampje.

Laadcontrolelampje op de voeding

Status van de led	Betekenis
brandt groen	Netspanning aangesloten. Bedieningssteel niet ingestoken.
brandt rood	Laadproces bij ingestoken bedieningssteel.
brandt groen	Laadproces bij ingestoken bedieningssteel afgesloten.
brandt groen	Netspanning aangesloten. Bedieningssteel niet goed ingestoken of de contacten zijn vervuild resp. de temperatuur ligt buiten de laadtemperatuur. De accu wordt niet geladen.



Aanwijzing voor de laadtemperatuur

Ligt de laadtemperatuur bij het laadproces buiten het aangegeven bereik, brandt het controlelampje groen. Zodra de laadtemperatuur overeenkomt met de aangegeven waarden, schakelt het controlelampje automatisch naar rood en het laadproces begint.



Aanwijzing

Ter bescherming van de accu en om een lange levensduur te waarborgen, schakelt het laadapparaat uit zodra de accu volledig is opgeladen. Het laadapparaat laadt geen kapotte accu's.

Na het voltooide laadproces **D**

- Druk de vergrendelknop [A] op de bedieningssteel ①.
- Trek de bedieningssteel uit de laadeenheid ②.
- Koppel de laadeenheid los van het stopcontact ③.



Aanwijzing

De bedieningssteel kan tot het volgende gebruik zonder bedenking voor een langere opslag in het daarvoor voorziene laadapparaat worden gestoken en bewaard. Verwijder hiervoor echter de voedingsstekker van het laadapparaat uit het stopcontact.

Onderhoud / verzorging

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

- Schakel voor alle werkzaamheden het apparaat uit en verwijder de bedieningssteel, waarin de vast geïnstalleerde accu zich bevindt.
- Voedingsstekker uit het stopcontact trekken.
- Apparaat niet openen.
- Laat onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend uitvoeren door een vakman.

- Het laadapparaat schoon en droog houden.
- Reinig de contacten en ventilatieleuven van het laadapparaat met een zachte en schone doek, resp. bij sterke vervuiling met een borstel.

Transport en opslag

Transport

- Beveilig het apparaat voldoende tegen onbedoeld verschuiven, wanneer u het op of in een voertuig transporteert.

Opslag

- Sla het apparaat altijd op een droge en veilige locatie op, die ontoegankelijk is voor kinderen.

Aanwijzingen voor het foutzoeken

WAARSCHUWING!



Gevaar van letsel of materiële schade.

- Voedingsstekker uit het stopcontact trekken.
- Apparaat niet openen.
- Bezoek bij twijfel altijd een gespecialiseerde werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	De contacten zijn vervuild.	Reinig de contacten.
	De bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu-eenheid is niet goed in de laadeenheid gestoken	Steek de bedieningssteel correct in de laadeenheid.
Geen laadprocedure	Accu of laadapparaat defect.	Laat het laadapparaat en de bedieningssteel met de vast geïnstalleerde accu-eenheid in een gespecialiseerde werkplaats controleren.
	De zekering van de netaansluiting is geactiveerd/defect.	Laat dit door een elektricien repareren.
	De accutemperatuur ligt buiten 10 °C - 40 °C.	Laat de accu afkoelen resp. opwarmen.

EG-conformiteitsverklaring



Meer informatie over het apparaat vindt u in de apart bijgevoegde EG-conformiteitsverklaring. Deze is bestanddeel van deze gebruikshandleiding.

Garantie

In elk land gelden de door ons bedrijf of door de importeur uitgegeven garantie-bepalingen. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, indien een materiaal- of productiefout hiervan de oorzaak is. Neem voor garantie contact op met uw verkoper of de dichtstbijzijnde vestiging.

Recycling

Elektrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen moeten milieuvriendelijk worden gerecycled.



Gooi oude elektro- en elektronica-apparaten niet bij het huishoudelijk afval. Lever hem in bij een geschikt inzamelpunt.



WOLF-Garten ist eine Marke der MTD Products Aktiengesellschaft
WOLF-Garten is a trademark of MTD Products Aktiengesellschaft

Industriestraße 23 • 66129 Saarbrücken • Germany
Fon/Phone +49 6805 79-202 • Fax +49 6805 79-442
www.WOLF-Garten.com • info@WOLF-Garten.com

769-26123



f | www.WOLF-Garten.com